



REGIONE DEL VENETO

T hermae.

IT EN DE

Il Termalismo Euganeo
Euganean Thermalism
Der euganeische Thermalismus



UFFICIO INFORMAZIONI E ACCOGLIENZA TURISTICA TOURIST INFORMATION OFFICE

IAT Abano Terme - Isola Pedonale
Via Pietro d'Abano, 18 - 35031 Abano Terme (PD)
Tel. +39 049 8669055 - Fax +39 049 8669053
infoabano@turismotermeeuganee.it

IAT Montegrotto Terme - Viale Stazione, 60
35036 Montegrotto Terme (PD)
Tel. +39 049 8928311 - Fax +39 049 795276
infomontegrotto@turismotermeeuganee.it

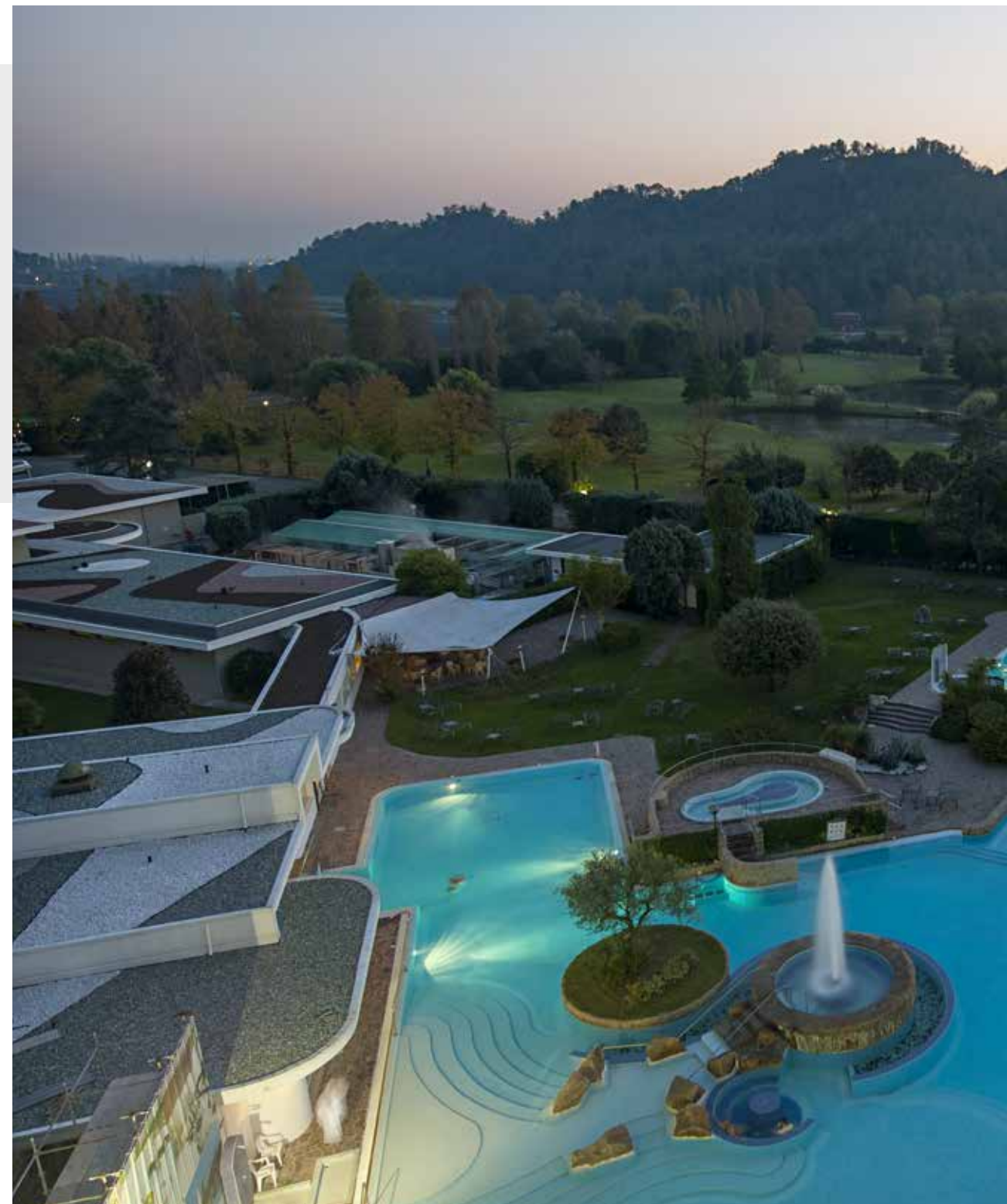
www.visitabanomontegrotto.com



TERME EUGANEE

Le Terme Euganee sono la più grande stazione termale d'Europa, riconosciuta internazionalmente per i trattamenti curativi e di prevenzione effettuati con le acque ipertermali e i fanghi di qualità certificata e brevettata. L'efficacia delle cure e la straordinaria natura dei luoghi, si manifestavano agli occhi dei Veneti antichi come un'evidenza dell'intercessione divina. In epoca pre-romana le numerose polle d'acqua calda e fredda, coperte da fumi dall'odore acre, affioravano naturalmente dal terreno, impressionando e affascinando le popolazioni locali. Dedicando l'intera zona al culto di Aponus, saranno tuttavia i Romani a farne uno dei più importanti luoghi di cura e soggiorno

dell'impero: le "acque patavinae". Resti di questo passato, tuttavia così moderno, sono emersi con gli scavi dell'Università di Padova, e si inseriscono oggi in un grande progetto di Parco Archeologico delle Terme Euganee. Come allora, questi luoghi di benessere si trovano ancora immersi nel verde rigenerante dei Colli Euganei, e sono la meta ideale per ritrovare salute e rilassarsi. Tutti gli hotel dispongono di reparti cure specializzati, dove i trattamenti, convenzionati con il servizio sanitario nazionale (S.S.N.), hanno ottenuto dal ministero della sanità italiano il livello di qualificazione "1° super", che indica l'eccellenza delle prestazioni terapeutiche.





EUGANEAN SPAS

Euganean Spas are the largest ones in Europe. They are recognized all over the world for their Prevention and Health treatments by hyperthermal water and high-quality certified patented mud. Matched with the extraordinary nature of our places, these effective treatments looked like godly evidence in ancient Venetians' eyes. In pre-Roman times, numerous hot and cold springs used to be covered by pungent smoke. They naturally surfaced from the ground, impressing and fascinating local people. Romans dedicated the whole area to Aponus, making it one of their Empire's most important places for health care and resort. It was called "acquae Patavinae". Remains of this still so modern past have emerged from excavations by University of Padua and today they are part of a larger project called Archaeological Site of Euganean Spas. As in those days, these well-being areas are still surrounded by our reinvigoratingly green Euganean Hills and they are ideal targets for relaxing and gaining your health back. All Hotels have got specialized care-departments where favoured national health service (S.S.N.) Treatments obtained "super first" certified level by Italian ministry of health, clearly pointing out at their excellent therapeutic benefits.

EUGANEISCHE THERMEN

Die euganeischen Thermen sind das größte Thermalzentrum Europas, dessen internationale Anerkennung auf die Kur- und Vorsorgebehandlungen zurückzuführen sind, die mit hyperthermalem Wasser und zertifiziertem und patentiertem Qualitätsfang durchgeführt werden. Die Wirkung der Kuren und die außerordentlich schöne Natur dieses Gebietes galten in den Augen der alten Veneter als Kundgebung einer göttlichen Gnade. In der vorrömischen Zeit stiegen die zahlreichen Kalt- und Warmwasserquellen mit den herb duftenden Rauchwolken auf ganz natürlichem Weg aus dem Boden: für die ansässige Bevölkerung ein beeindruckendes und bezauberndes Schauspiel. Dem Kult um Aponus gewidmet, machten die Römer aus dem gesamten Gebiet eines der wichtigsten Kur- und Erholungsorte des Kaiserreichs: die sogenannten "acquae patavinae". Überreste dieser Vergangenheit kamen durch Grabungen der Universität Padua zu Tage und sind heute Teil des Archäologischen Parks der Euganeischen Thermen. Genau wie damals befinden sich diese Orte des Wohlbefindens inmitten der Natur der Euganeischen Hügel, ein ideales Ziel für Gesundheit und Erholung. Alle Hotels verfügen über spezialisierte Kurbereiche. Die Behandlungen, die mit dem nationalen italienischen Sanitätsdienst (S.S.N.) vertraglich geregelt sind, haben vom Gesundheitsministerium die Qualitätszertifizierung "1° super" erhalten, eine Auszeichnung für die Exzellenz der therapeutischen Behandlungen.

ACQUA, UNA RICCHEZZA UNICA

Le acque termali del bacino Euganeo, di origine meteorica, si raccolgono nei bacini incontaminati dei Monti Lessini sulle Prealpi Venete ad una quota di circa 1500 metri. Defluiscono nel sottosuolo fino ad una profondità di 2000-3000 metri dove si arricchiscono di sali minerali, e dopo aver percorso i circa 80 chilometri necessari a raggiungere gli stabilimenti delle Terme Euganee, sgorgano nuovamente in superficie a temperature elevatissime, anche superiori agli 85 °C. Si ipotizza che i tempi di permanenza nel sottosuolo siano dell'ordine di decine di migliaia di anni.

Queste acque, grazie alle loro qualità chimico-fisiche e terapeutiche, vengono definite secondo una consolidata classificazione medica degli anni '30 tuttora in uso: acque ipertermali salsobromoiodiche. Gli elettroliti disciolti, come il sodio e il cloro, oltre all'alto contenuto in azoto che può raggiungere il 90% dei gas totali, sono necessari alla cosiddetta fase di maturazione dei fanghi termali. Nell'arco di circa 2 mesi infatti, grazie al flusso costante dell'acqua ipertermale, la matrice argillosa diventa un fango dalle superiori qualità anti-infiammatorie.



WATER. A UNIQUE RICHNESS

Euganean thermal water has meteoric origin and it is found into uncontaminated basins of Monti Lessini in the Venetian Alps. It is about 1,500 m high, owing into subsoil until a depth of 2,000-3,000 m, where it gets enriched with mineral salts. After running approximately 80 km in order to reach Euganean Spas, it gushes to the surface again at a really high temperature - over 85° C. It has probably been down there for tens thousand years. Thanks to its chemical and physical therapeutic properties, it is defined according to a well-established medical classification of the 30s, yet still used today, that is hyperthermal water enriched with minerals. Its dissolved electrolytes such as sodium and chlorine - plus a high percentage of nitrogen up to 90% of gas altogether - are necessary for the so-called thermal mud ripening. In fact, over a period of about 2 months the clay matrix will have become a first-class anti-inflammatory mud, thanks to constant hyperthermal water owing.

WASSER EIN EINMALIGER REICHTUM

Das Thermalwasser des Euganeischen Beckens, am Anfang Regenwasser, sammelt sich in den unberührten Becken der Lessini Berge in den venetischen Voralpen auf circa 1500 Meter Höhe. Das Wasser fließt unterirdisch bis zu einer Tiefe von 2.000-3.000 Metern. Nach einer Strecke von 80 Kilometern und angereichert mit Mineralsalzen, erreicht das Thermalwasser die Thermenanlagen, wo es dann mit hoher Temperatur, die die 85°C übersteigt, an die Oberfläche tritt. Man vermutet, dass die Dauer des unterirdischen Verlaufes sich auf zehntausende von Jahren beläuft. Dieses Thermalwasser, dank der chemisch-physikalischen und therapeutischen Eigenschaften, wird nach konsolidierter, medizinischer Klassifizierung, als hyperthermales, salzbromjodhaltiges Wasser eingestuft. Die gelösten Elektrolyte, wie Natrium, Chlor und der hohe Anteil an Stickstoff (bis zu 90% aller Gase) sind notwendig für den Reifeprozess des Thermalfangos. Innerhalb von zwei Monaten, dank des konstanten Durchflusses von Thermalwasser, verwandelt sich die Tonerde in Naturfango mit qualitativ hohen entzündungshemmenden Eigenschaften.





BALNEOTERAPIA. ESPERIENZA DI SALUTE

La balneoterapia consiste nell'immersione del corpo in una vasca contenente pura acqua termale naturalmente calda e arricchita di ozono. L'acqua termale ha un valore aggiunto molto importante nel facilitare le attività che coinvolgono il sistema muscolo-scheletrico del nostro corpo: i movimenti sono più sciolti, i muscoli si rilassano, il dolore diminuisce, mentre le bollicine sviluppate dal flusso di ozono assicurano un'intensa azione vasodilatatrice. La balneoterapia viene praticata

in vasche individuali, con o senza idromassaggio, utilizzando l'acqua termale alla temperatura di 36-38°C. Le sedute, che durano circa 15 minuti, vengono ripetute per cicli di 12 trattamenti (1 al giorno), e solitamente completano la terapia con i fanghi. La composizione chimica dell'acqua favorisce in maniera efficace e naturale, la risoluzione dei processi infiammatori cronici. Il bagno termale è particolarmente indicato per combattere le atrofie muscolari, o le sindromi dolorose che colpiscono le articolazioni.

HYDROTHERAPY. HEALTH EXPERIENCE

Hydrotherapy is about diving into a hot bathtub containing pure thermal water enriched with ozone. Thermal water has an essential added value in order to ease your muscle-skeletal system's activities - movements are fluid, muscles can relax, pain decreases while ozone bubbling will give you an intense vasodilatation. Balneotherapy is practiced in individual standard bathtubs or whirlpooled

bathtubs filled with thermal water at a temperature of 36-38 °C. A session lasts about 15 minutes and a whole treatment is made of 12 of them - one each day - completing it with hot mud. The chemical composition of our water helps to better chronic inflammatory problems in an excellent and natural way. Thermal baths are especially good against muscle atrophy and pain syndromes affecting joints.

BADEThERAPIE. GESUNDHEITSERLEBNIS

Die Badetherapie besteht darin, den Körper in eine mit reinem, warmem Thermalwasser gefüllten Wanne einzutauchen, das mit Ozon angereichert wird. Das Thermalwasser besitzt einen sehr wichtigen Mehrwert: es erleichtert die Tätigkeit des Stütz- und Bewegungsapparates unseres Körpers. Im Wasser werden die Bewegungen lockerer, die Muskeln entspannen sich und der Schmerz lässt nach. Die Strömung der Ozonbläschen führt zu einer tiefen, gefäßerweiternden Aktion. Die Badetherapie erfolgt in individuellen Wannen, mit oder ohne

Hydromassage. Die Thermalwassertemperatur liegt bei 36-38°C. Die Sitzungen, die circa 15 Minuten dauern, werden in Zyklen von 12 Anwendungen (eine pro Tag) wiederholt. Normalerweise schließen sie die Thermalfangoanwendung ab. Die chemische Zusammensetzung des Thermalwassers begünstigt auf natürliche und wirksame Weise die Heilung von chronischen Entzündungsprozessen. Das Thermalbad ist besonders geeignet, um Muskelatrophie (Muskelschwund) oder Schmerzen zu bekämpfen, die die Gelenke betreffen.



IDROKINESITERAPIA. RIABILITAZIONE NATURALE

L'idrokinesiterapia sfrutta le proprietà fisiche e chimiche dell'acqua a fini terapeutici. Grazie all'immersione in piscina, il peso del corpo, alleggerito quasi del 90%, è in grado di affrontare gli esercizi di riabilitazione con minor sforzo, favorendo una ripresa dolce e graduale dell'esercizio muscolare. L'idrokinesiterapia è un trattamento ideale per migliorare o

recuperare deficit muscolari prima e dopo un intervento, riducendo i tempi di recupero della normale mobilità di articolazioni traumatizzate o sovraccaricate. È una terapia che favorisce in maniera naturale il ripristino dell'efficienza del nostro apparato locomotore, e si adatta anche ad affrontare le patologie articolari legate all'invecchiamento.

HYDROKINETIC THERAPY. NATURAL REHABILITATION

Hydrokinetic therapy takes advantage of physical and chemical properties of our water. Thanks to pool-diving, your body weight is almost 90% lightened, so you will be able to face rehabilitation exercises effortlessly, helping your recovery day by day. Hydrokinetic therapy is an ideal treatment to

improve or to overcome muscular deficits pre-and post-surgery, limiting recovery time of traumatized or overworked joints. In short, it naturally favours our muscle-skeletal system's functioning and it can deal with old-age joint-related diseases.

HYDROKINESIOTHERAPIE. NATÜRLICHE REHABILITATION

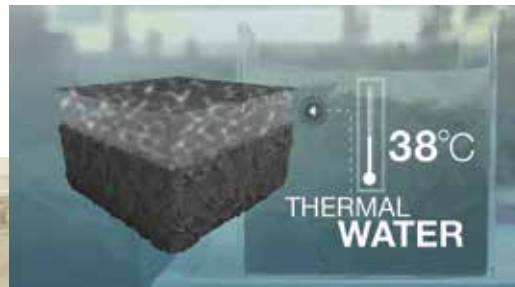
Die hydrokinesiotherapie (Rehabilitation und Physiotherapie im Thermalwasser) nutzt die chemisch-physikalischen Eigenschaften des Wassers zu therapeutischen Zwecken. Sie findet im Thermalschwimmbad statt, wo der Körper um ca. 90% seines Gewichts leichter wird. Dadurch können Reha-Übungen mit weniger Anstrengung ausgeführt und eine sanfte, stufenweise Besserung der Muskeltätigkeit erreicht werden. Die Hydrokinesiotherapie ist die ideale Behandlung,

um Muskelschwund nach oder vor einem chirurgischen Eingriff zu verbessern und die Zeit bis zur normalen Beweglichkeit von traumatisierten oder überbelasteten Gelenken zu verringern. Diese Therapie begünstigt auf natürliche Weise die Wiederherstellung der Effizienz des Stütz- und Bewegungsapparates und eignet sich auch für Gelenkpathologien, die durch den Alterungsprozess bedingt sind.

TERRA. ARGILLA - ACQUA TERMALE - MICRORGANISMI.

Il fango terapeutico delle Terme Euganee è costituito da 2 componenti principali: l'argilla, prelevata dal piccolo Lago Costa nel comune di Arquà Petrarca, e l'acqua termale. Comunemente si ritiene che la sua efficacia sia legata alla temperatura, quindi al calore rilasciato dalla massa argillosa durante il trattamento fangoterapico. L'attività di ricerca ha dimostrato tuttavia l'esistenza di una fondamentale componente di origine organica. Se si lascia il fango immerso in acqua termale ad una temperatura ottimale di 35-38°C nelle apposite vasche o nei silos, dopo circa

60 giorni, il cosiddetto "periodo di maturazione", sulla superficie a contatto con la fase liquida si forma un aggregato complesso di microrganismi. Si tratta di un biofilm superficiale di colore verde-azzurro, costituito principalmente dalla proliferazione di cianobatteri e diatomee, un tempo ritenute "semplici" alghe. Grazie alla sua naturale ricchezza in sali minerali e gas disciolti, l'acqua termale risulta essere una componente fondamentale di questo processo, ma lo sono altrettanto le condizioni ambientali alle quali sono esposte le vasche di maturazione.



SOIL. CLAY - THERMAL WATER - MICROORGANISMS.

Euganean therapeutic mud is made of two main elements, which are clay - taken from small Lake Costa in Arquà Petrarca - and our water. It is commonly believed its good effects are related to its hot temperature, released by clay mass during mud therapy. Research shows there is a fundamental organic component in it. Mud immersed into thermal water for about two months - the so-called "ripening time" - at an optimal temperature of 35-

38 °C into suitable tanks or silos, is going to develop microorganisms' aggregate on its surface. It is a blue-greenish biofilm mainly made of cyanobacteria and diatoms, once named simply algae. Given that thermal water is naturally rich with minerals and dissolved gas, it is an important component during this process, together with tanks' environmental condition.

ERDE. TONERDE - THERMALWASSER - MIKROORGANISMEN.

Der therapeutische Fango der Euganeischen Thermen setzt sich aus zwei Grundelementen zusammen: Tonerde, die aus dem kleinen Costasee in der Gemeinde Arquà Petrarca gewonnen wird, und Thermalwasser. Im Allgemeinen wird davon ausgegangen, dass die Wirksamkeit des therapeutischen Fango mit der Temperatur zusammenhängt, die von der Tonerde abgegeben wird. Forschungstätigkeit die Existenz einer wichtigen Komponente organischen Ursprungs bewiesen. Wenn man den Fango im Thermalwasser auf optimale Temperatur in den dafür vorgesehenen Becken oder Silos ruhen lässt, so bildet sich an der

Wasseroberfläche nach etwa 60 Tagen (Reifepériode) ein komplexes Konglomerat von Mikroorganismen. Es handelt sich um einen blaugrün gefärbten Biofilm, der hauptsächlich durch die Vermehrung von Cyanobakterien und Diatomeen, lange Zeit für „einfache“ Algen gehalten, entsteht. Dank des natürlichen Reichtums an Mineralsalzen und gelösten Gasen gilt das Thermalwasser als Grundelement dieses Prozesses, genauso wie die besonderen Umweltbedingungen, die in den Reifungsbecken herrschen.

FANGOBALNEOTERAPIA

I benefici di un ciclo di trattamenti termali durano molti mesi, e sono del tutto assenti gli effetti gastrolesivi dei farmaci anti-infiammatori. La fangobalneoterapia si compone di tre passaggi fondamentali:

- L'applicazione del fango
- Il bagno in acqua termale
- La reazione sudorale

Il fango viene applicato direttamente sulla pelle ad una temperatura fra i 38°C e i 42°C per un periodo che varia dai 15 ai 20 minuti. Al termine dell'applicazione, e dopo la doccia di annetamento, ci si immerge nel bagno termale alla temperatura di 36°-38°C per circa 8/15 minuti. Asciugati con panni caldi, ci si rilassa per la reazione sudorale che completa gli effetti biologici della fangobalneoterapia. Il trattamento si può concludere con un massaggio che riattiva la circolazione cutanea. Ogni hotel ha il proprio stabilimento termale interno.



MUD-THERAPY

A cycle of treatments' benefit last several months whereas anti-inflammatory drugs' gastro side effects are not present. Mud-therapy is made of three essential steps:

- Mud spreading
- Thermal bathing
- Sweating

Mud is directly applied on your skin at a temperature that can span from 38° to 42 °C for 15'-20' min. After spreading and following a cleaning shower, you can dive into a thermal bathtub at a temperature that can span from 36° to 38 °C for 8'-15' min. After drying with warm towels, you can sweat and relax to complete your biological balneotherapy. you can end with a massage to reactivate skin circulation. Each hotel has got its own Spa facility.

FANGOBADETHERAPIE

Die wohltuende Wirkung eines Behandlungszyklus hat eine über Monate anhaltende Langzeitwirkung. Zudem wird bei dieser Behandlung, anders als bei Arzneimitteln, eine Belastung des Verdauungsapparates vermieden. Die Fangobadetherapie besteht aus drei wichtigen Schritten:

- Die Anwendung des Naturfango
- Das Bad im Thermalwasser
- Die Schweißreaktion

Der Fango wird mit einer Temperatur von 38° bis 42°C für ungefähr 15-20 Minuten direkt auf die Haut aufgetragen. Am Ende der Anwendung und nach der darauffolgenden reinigenden Dusche taucht man in das 36°-38°C warme Thermalbad (circa 8-15 Minuten) ein. Im Anschluss wird man mit warmen Tüchern getrocknet und die Ruhephase beginnt. Bei diesem Schritt tritt die Schweißreaktion ein, welche die biologischen Wirkungen der Fangotherapie vervollständigt. Zudem ist es am Ende möglich, die Behandlung mit einer Massage zu vervollständigen, welche die Hautdurchblutung anregt. Jedes Hotel hat seine eigene Thermalanlage.

FANGOTERAPIA E OSTEOARTROSI

L'applicazione del fango termale è particolarmente efficace nel contenere l'infiammazione e nell'alleviare il dolore che coinvolge l'articolazione. La ricerca ha messo in evidenza che un ciclo di fangobalneoterapia abbassa sensibilmente i livelli circolanti delle sostanze che accelerano ed aggravano localmente i danni cartilaginei di tipo infiammatorio e degradativo. Si è osservato che i principi attivi prodotti dai microrganismi che colonizzano il fango "maturo" agiscono in maniera positiva e diretta sul metabolismo del condrocita, la cellula costitutiva della cartilagine. Gli effetti della fangoterapia esercitano quindi un ruolo protettivo nelle artropatie di tipo degenerativo.

MUD THERAPY AND OSTEOARTHRITIS

Mud spreading is particularly good at controlling inflammation and relieving you from jointache. Tests show a whole mud therapy cycle can significantly reduce circulating levels of substances that can speed up and worsen local inflammatory cartilage damaging. Thanks to the active microorganisms' elements of ripe mud, your cartilage's cell matrix - the so-called chondrocyte metabolism - will get better quickly. Mud effects therefore protect you from degenerative arthropathy.

FANGOTHERAPIE UND OSTEOARTHROSE

Die Behandlung mit dem Thermalfango ist besonders wirkungsvoll um Entzündungen entgegen zu wirken und Gelenkschmerzen zu lindern. Die Forschung hat belegt, dass eine Fangotherapie das Niveau der Substanzen absenkt, die die entzündlichen und degenerativen Knorpelschäden beschleunigen und verschlimmern. Zudem ist beobachtet worden, dass die von den Mikroorganismen erzeugten Wirkstoffe, die den "reifen" Fango kolonisieren, sich direkt und positiv auf den Stoffwechsel der Chondrozyten (Grundzelle des Knorpels) auswirken. Die Folgen der Fangotherapie üben also eine schützende Rolle gegen degenerative Arthropathien aus.

FANGOTERAPIA E OSTEOPOROSI

È scientificamente provato che la fangoterapia favorisce il riequilibrio del metabolismo del tessuto osseo, e la sua rimineralizzazione, intervenendo sia su meccanismi locali che sistemici. La fangobalneoterapia se associata all'esercizio fisico consente la conservazione della corretta densità minerale, inducendo un effetto anabolico. Gli esiti della ricerca hanno mostrato che questo tipo di trattamento produce un incremento della massa ossea paragonabile a quello ottenuto con la farmacoterapia, ma che l'azione combinata massimizza i risultati. Una moderata attività fisica viene praticata quotidianamente nelle piscine termali durante il soggiorno, e affiancata ai trattamenti termali aiuta a riconquistare il benessere psicofisico e a migliorare la qualità della propria vita.

MUD THERAPY AND OSTEOPOROSIS

Science tells mud therapy helps to rebalance your bone tissue's metabolism and its remineralization, working on both local and systemic mechanisms. Mud balneotherapy should be matched to exercise in order to keep a correct mineral density, causing an anabolic effect. Results have shown this type of treatment helps increasing bone mass comparable to the same one obtained by pharmacotherapy - yet optimized. A daily moderate physical activity can be practiced into our thermal pools during your stay, alongside Spa treatments, to get your psychological well-being back and improve your life quality.

FANGOTHERAPIE UND OSTEOPOROSE

Es ist wissenschaftlich bewiesen, dass die Fangobadetherapie die Wiederherstellung des Stoffwechsels im Knochengewebe und seine Mineralisierung positiv beeinflusst, in-dem sie auf einige der dafür verantwortlichen Substanzen einwirkt. Die Fangobadetherapie, kombiniert mit körperlicher Betätigung, erlaubt die Erhaltung der korrekten Mineraleichte mit anabolem Effekt. Die Ergebnisse der Studien haben bewiesen, dass die Fangobehandlung das Wachstum der Knochenmasse fördert, auf gleiche Weise wie bei der Pharmakotherapie. Die kombinierte Aktion beider Faktoren optimiert die Resultate. Als Unterstützung der thermalen Anwendungen wird während des Aufenthaltes täglich eine moderate körperliche Tätigkeit in den thermalen Schwimmbädern ausgeübt, um das körperlich-geistige Gleichgewicht wieder zu erlangen und die Lebensqualität zu verbessern.

FANGOTERAPIE REUMATISMI EXTRA-ARTICOLARI

In alcune patologie di origine reumatica, la componente dolorosa risulta particolarmente rilevante. Associandosi talvolta ad altri sintomi come ad esempio la fatica, i disturbi del sonno, o le problematiche del sistema gastrointestinale, incide in modo negativo sulla qualità della vita, inducendo stati depressivi e disabilità transitorie. Come risulta da una ricerca sulla bromialgia, allo scopo di ridurre la sensibilità al dolore è possibile associare la fangoterapia, che non ha effetti gastrolesivi, con la terapia farmacologica. Si possono così ridurre i dosaggi del farmaco ottenendo comunque i medesimi risultati. La fangoterapia è in grado di condizionare il sistema fisiologico di controllo della risposta allo stress, contribuendo in maniera sinergica al suo riequilibrio.

MUD THERAPY AND EXTRA-ARTICULAR RHEUMATISM

Ache is particularly painful in certain kinds of rheumatic diseases, sometimes matched to other symptoms such as strain, sleep- and gastrointestinal system issues, badly affecting life quality and leading to depression and temp- disability. Mud therapy has no cons on your digestive- intestine system so it can be added to your specific drug prescription, limiting its amount and still getting the same good results. In fact, mud therapy can help your physiological system to react better against stress and to rebalance it.

FANGOTHERAPIE UND EXTRAARTIKULÄRE RHEUMAERKRANKUNGEN

Einige Pathologien rheumatischer Natur verursachen besonders schwere Schmerzen. Wenn dies auch in Zusammenhang mit weiteren Symptomen auftritt, wie zum Beispiel Ermüdung, Schlafstörungen oder Problemen des Magen-Darm-Traktes, schlägt sich dies extrem negativ auf die Lebensqualität nieder. Die Folgen sind Depressionen und temporäre Behinderungen. Wie eine Studie über Fibromyalgie nachweist, kann man den Schmerz reduzieren, indem man die Fangotherapie, die keine Magenverstimmungen verursacht, mit einer pharmakologischen Behandlung begleitet. Die Fangotherapie ist in der Lage, das physi- sche Kontrollsystem über die Stressreaktionen zu beeinflussen. Damit wird das Gleichgewicht wiederhergestellt.

EVENTUALI CONTROINDICAZIONI

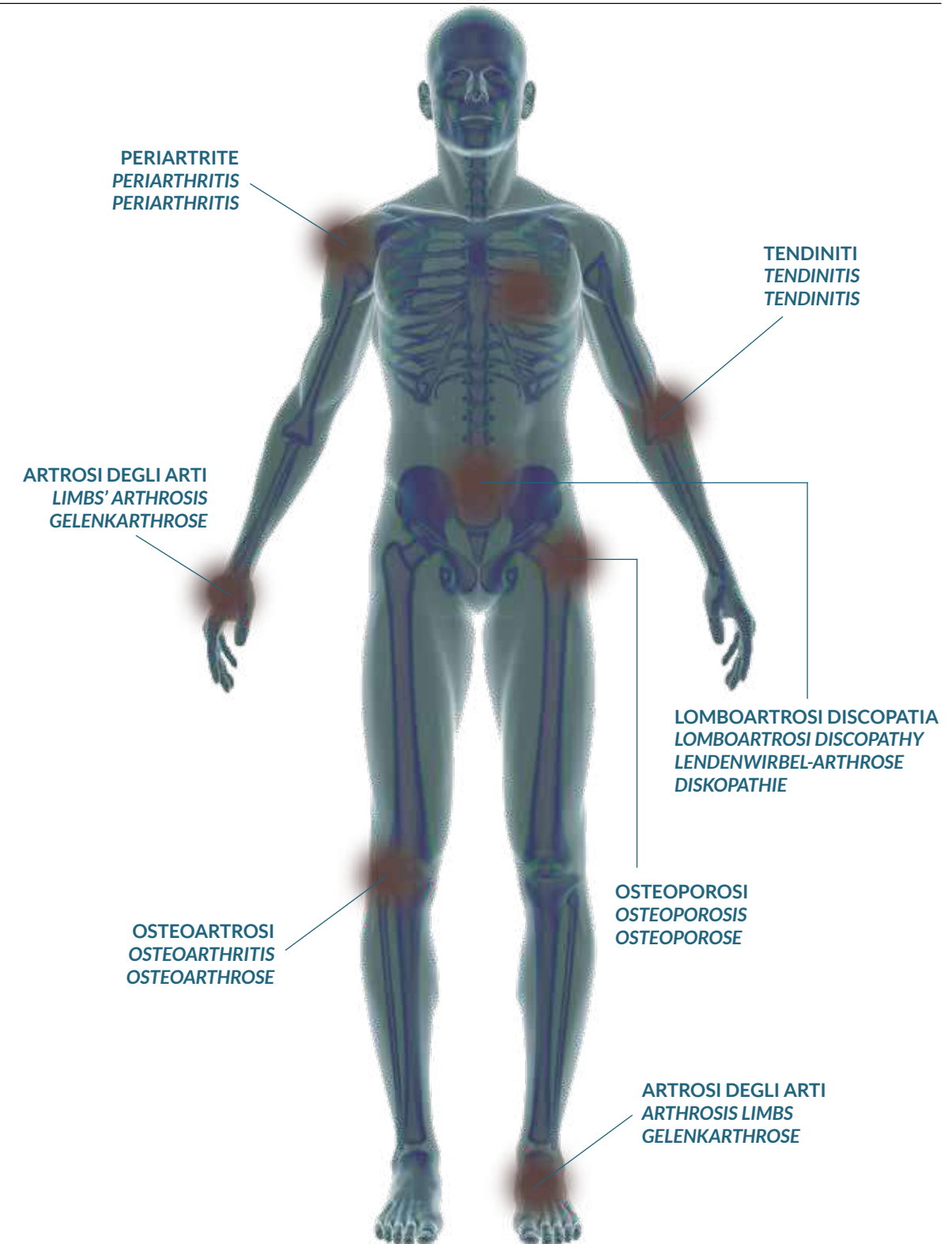
La fangobalneoterapia non è indicata per soggetti affetti da scompenso cardiaco, da cardiopatia ischemica, da vasculopatia cerebrale e periferica grave, da nefropatie con insufficienza renale, nella fase acuta di malattie a carattere in amatorio, nell'epilessia, nell'ipertiroidismo e nei tumori maligni. Si deve inoltre evitare l'applicazione del fango in presenza di varici venose degli arti inferiori specie se aggravate da complicazioni quali flebiti e ulcere, in gravidanza e nei primi giorni del flusso mestruale. Nessuna controindicazione nell'applicazione del fango in sede di protesi metalliche articolari, né di placche a vite per osteosintesi.

SIDE-EFFECTS

Mud balneotherapy should not be suggested to people suffering from heart failure, ischemic heart disease, severe peripheral and cerebral vascular disease, renal disease with renal failure, an acute phase of inflammatory disease, epilepsy, hyperthyroidism and malignant tumors. you should also avoid mud spreading about lower limbs' varicose veins especially when worsened by ulcers and phlebitis, during pregnancy and menstrual flow's first days. There is no side effect by spreading mud about metallic prosthesis on joints or about medical screw-plates against osteosynthesis.

EVENTUELLE NEBENWIRKUNGEN

Die Fangobadetherapie ist ungeeignet bei Kompensationsstörungen des Herzens, ischämischer Kardiopathie, schwerer peripherer und zerebraler Vasculopathie, Nierenleiden mit schwerer Niereninsuffizienz, akute Entzündungskrankheiten, Epilepsie, Schilddrüsenüberfunktion und bösartigen Tumoren. Die Anwendung vom Thermalfango soll auch im Falle der Krampfadern der unteren Glieder, speziell bei gleichzeitiger Phlebitis und Geschwüren, in der Schwangerschaft und in den ersten Tagen der Menstruation vermieden werden. Die Fangoanwendung hat keine Nebenwirkungen bei Patienten mit Metallgelenkprothesen oder mit Platten- und Schrauben-Osteosynthese.



ARIA. I BENEFICI DELLA TERAPIA INALATORIA

Le terapie termali inalatorie sono utilizzate e riconosciute dal sistema sanitario per la loro efficacia nella cura delle patologie delle vie respiratorie e nella prevenzione delle riacutizzazioni. Speciali strumenti nebulizzano le particelle d'acqua termale e le trasformano in un'efficace trattamento delle patologie acute o croniche che coinvolgono le alte e basse vie respiratorie. L'attività terapeutica è legata non solo alla fluidificazione indotta del muco, ma anche all'azione anti-infiammatoria diretta sull'epitelio delle vie aeree. A seguito del trattamento inalatorio è stata inoltre osservata una riduzione delle specie microbiche patogene presenti nel tratto

AIR. THE BENEFITS OF INHALED THERAPY

Inhalation thermal therapies are used and recognized by Health care system for their efficacy during respiratory diseases' treatments and against worsening. Special nebulizers work on thermal water particles, making them an effective treatment in chronic diseases involving upper/lower respiratory tracts. Therapeutic activity is not only related to induced-fluidized mucus but also to anti-inflammatory action directly on your breathing-system's ephythelium. Following inhalation treatment, we were able to observe a decreased number of pathogen microbial species into the

respiratorio, a tutto favore di un incremento di quelle fisiologicamente residenti. In sintesi, i molteplici obiettivi terapeutici perseguibili attraverso le terapie inalatorie sono:

- azione antisettica
- azione di stimolazione dell'apparato ciliare
- fluidificazione del secreto
- normalizzazione delle caratteristiche del muco respiratorio
- attività anti-infiammatoria
- riduzione della componente microbica patogena

Tutte le strutture termali del territorio euganeo sono dotate di un apposito reparto per la terapia inalatoria.

respiratory tract, helping an increase of those which are already physiologically present there.

In short, many therapeutic targets can be got by inhalation therapy:

- Antiseptic action
- Ciliate-system stimulation
- Mucus fluidizing
- Breathing mucus' features balancing
- Anti-inflammatory activity
- Pathogen microbial decreasing

Each Euganean Spa facility has got its specific inhalation therapy department.

LUFT. DIE WOHLTUENDE WIRKUNG DER INHALATIONSTHERAPIE

Die thermalen Inhalationstherapien sind vom Sanitätssystem wegen ihrer Wirksamkeit bei der Behandlung von Pathologien der Atemwege und in der Prävention gegen Rückfälle anerkannt und werden auch verschrieben. Spezielle Geräte zerstäuben die Mineralwasserteilchen und verwandeln sie in eine wirksame Behandlung bei akuten oder chronischen Erkrankungen der oberen und unteren Atemwege. Die Behandlung ist nicht nur für die Schleimlösung gedacht, sondern wirkt auch gezielt als entzündungshemmende Aktion direkt auf das Deckgewebe (Epithelium) der Atemwege. Außerdem wurde nach der Inhalationsbehandlung eine Verringerung der pathogenen Mikrobakterien in den Atemwegen

zugunsten einer Steigerung der normalerweise dort befindlichen Bakterien beobachtet. Zusammenfassend sind die vielseitigen therapeutischen Ziele, die durch die Inhalationstherapien erreicht werden können, folgende:

- Antiseptische Wirkung
- Anregende Wirkung auf den Ziliarapparat
- Verflüssigung der Absonderungen
- Normalisierung der Merkmale des Schleims
- Verringerung der nicht Physiologischen
- Mikrobiologischen Komponente

Alle Hotels und Thermalbäder sind mit einer Speziellen Abteilung für die Inhalationstherapie ausgestattet.





THERMAL THERAPY AND SPORTS

A stay at an Euganean Spa can be as excellent an opportunity to a professional athlete's psycho-physical training as to an amateur's one, who is going to face a competition. Euganean thermal water and sports activities surrounded by a natural environment are a great match to support athletes trying to get into perfect shapes. Moreover, thermal treatment can unwind you at the end of a committed season. You can recoup your best condition, keep yourself motivated and allow your body to relax.

Some Spa establishments are specialized in giving muscles anti-stress treatment and the right therapy to keep up with the best results you had obtained during intensive training. Your body can be beneficially stimulated by mud-therapy, underwater massaging, hydrotherapy, deep massaging, sauna sessions, indoor/outdoor physical activity - alternating an unwinding break. Experts such as thermal doctors and skilled workers - such as physiotherapists, personal trainers, dieticians - co-operate in team and synergy. They can surely give our guests appropriate suggestions and how to maximize their time with the best results.

TERAPIE TERMALI E SPORT

Il soggiorno alle Terme Euganee può costituire una valida opportunità per la preparazione psico-fisica dell'atleta professionista, come dell'amatore, in vista dei propri impegni agonistici. L'acqua termale del bacino Euganeo e l'attività sportiva immersa nel verde, sono un'ottima combinazione per sostenere l'atleta nella ricerca della forma perfetta, anche all'interno del suo piano di allenamenti. Ma è sicuramente utile anche nella fase di scarico al termine di una stagione impegnativa, per recuperare la condizione atletica, mentale, ritrovare le giuste motivazioni, e permettere al fisico di rigenerarsi. Alcuni stabilimenti si sono specializzati

nei trattamenti terapeutici degli stati di affaticamento muscolare e nel mantenimento dei risultati ottenuti in fase di attività sportiva intensa. Fangoterapia, massaggio subacqueo, balneoterapia, massoterapia, sedute di sauna e attività fisica indoor e outdoor, alternate a pause di recupero, sono solo alcuni dei mezzi per stimolare positivamente l'organismo.

Le strutture alberghiere sono supportate da team di medici termalisti ed esperti di settore, come il fisioterapista, il personal trainer, il dietologo, che sanno consigliare l'ospite in un'ottica integrata, consentendo di massimizzare il risultato in funzione della durata del soggiorno.

THERMALTHERAPIEN UND SPORT

Ein Aufenthalt in den Euganeischen Thermen stellt sowohl für professionelle Athleten als auch für Amateure eine gute Möglichkeit zur geistig-körperlichen Vorbereitung dar. Das Thermalwasser des Euganeischen Beckens und die im Grünen betriebenen sportlichen Aktivitäten sind eine hervorragende Kombination, um eine perfekte Form zu erreichen. Des Weiteren eignet sich ein solcher Aufenthalt auch als Abklingphase am Ende einer anstrengenden Saison. Das Ziel besteht darin, den athletischen Zustand zu stabilisieren, sich geistig und körperlich zu erholen und neue Motivation zu finden. Einige Thermalanlagen haben sich in der therapeutischen Behandlung von

Muskelübermüdung und im Erhalten der erreichten Resultate bei sportlichen Höchstleistungen spezialisiert. Fangotherapie, Unterwassermassage, Badetherapie, Therapeutische Massage, Saunagänge und körperliche Betätigung indoor und outdoor, die sich mit Ruhephasen abwechseln, sind nur einige der Mittel, um den Körper positiv zu stimulieren. Die Beherbergungsbetriebe werden von einem Team von Thermalärzten unterstützt: Physiotherapeut, Personal Trainer. Sie beraten den Gast aufgrund eines systemischen Ansatzes, der zur Optimierung des Endergebnisses in Bezug auf die Dauer des Aufenthaltes führt.



LA PRESCRIZIONE DELLE CURE TERMALI

Il Ministero della Sanità italiano riconosce il ruolo terapeutico dei trattamenti termali nella cura e nella riabilitazione di numerose patologie, di cui è stato redatto uno schema organico e dettagliato. Il paziente accede alle cure con la prescrizione del proprio medico curante formulata nell'apposito modulo USSL che deve riportare la patologia del soggetto, l'indicazione terapeutica ed il numero delle cure. Elenco patologie trattabili alle Terme Euganee e relativo ciclo di cura consigliato. (ex D.M. 15/12/1994 e successive modi che). Categoria Diagnostica ex D.M. 15/12/94 e successive modi che (DGr Veneto 5/5/98).

PATOLOGIE RESPIRATORIE E ORL: - bronchite cronica semplice o accompagnata a componente ostruttiva (con esclusione di asma e di enfisema avanzato complicato da insufficienza respiratoria grave o da cuore polmonare cronico) - rinopatia vasomotoria - faringolaringite cronica - sinusite cronica o sindrome rinosinusistica cronica - sindromi rinosinusistiche-bronchiali croniche. Ciclo di cura: 12 inalazioni + 12 aerosol

in 12 sedute.

SORDITÀ RINOGENA: - Stenosi tubarica - Otite catarrale cronica - Otite purulenta cronica. Ciclo di cura: 12 insufflazioni endotimpaniche e 12 cure inalatorie in 12 sedute.

PATOLOGIE REUMATICHE: - Osteoartrosi - Osteoporosi ed altre forme degenerative - Artrosi di use - Cervicoartrosi - Lomboartrosi - Artrosi degli arti - Discopatia senza erniazione e senza sintomatologia da irritazione o da compressione nervosa - Esiti di interventi per ernia discale - Cervicalgie di origine reumatica - Periartriti scapolo-omerali (escluse le forme acute) - Artrite reumatoide in fase di quiescenza - Artrosi, poliartrosi, osteoartrosi (con osteoporosi o di usa o localizzata) - Esiti di reumatismo articolare - Periartrite - Spondilite anchilopoietica - Spondiloartrosi - Spondiloartrosi e spondilolistesi - Reumatismi extra-articolari. Ciclo di cura: 12 insufflazioni endotimpaniche e 12 cure inalatorie in 12 sedute.

THE LIMITATION OF THERMAL TREATMENTS

Italian board of Health has officially recognized the role of therapeutic Spa treatments in bettering and rehabilitating many diseases, so that a detailed and specific protocol has been drawn up. Patients can take good advantage of such treatments by their doctors' prescriptions, clearly written on uSSI's red schedules and describing their pathologies, the suggested therapy and how many treatments they should undergo. You can find the whole list of treatable pathologies and their cycle of recommended treatments at Euganean Spas - Ministerial decree 15/12/1994 and subsequent amendments - diagnostic Category Former dM 15/12/94, as amended - dgR Veneto Region 05/05/98.

RESPIRATORY AND ENT DISEASES: Basic chronic bronchitis, obstructed chronic bronchitis (advanced asthma and emphysema complicated by severe respiratory failure or chronic pulmonary heart disease excluded): - Vasomotor rhinopathy - Chronic pharyngolaryngitis - Chronic sinusitis or chronic rhinosinusitis syndrome - Chronic rhinosinusitis and bronchial syndromes. Treatment CyCle: 12 inhaling + 12 aerosols in 12 sessions.

DEAFNESS: - Tubal stenosis - Chronic purulent otitis - Chronic catarrhal otitis. Treatment CyCle: 12 innereardrum breathing and 12 inhaling in 12 sessions.

RHEUMATIC DISORDERS: - Osteoarthritis - Osteoporosis and its degenerative varieties - Spread osteoarthritis - Cervicalarthrosis - Lumbararthrosis - Limbs' arthrosis - Disc-disease without herniation nor irritation symptoms, nerve compression - Slipped disc's surgery results - Rheumatic reason's cervicalache - Scapular-humeral periarthritis (acute forms excluded - Dormant rheumatoid arthritis - Arthrosis, polyarthrosis, osteoarthrosis (worsened by diffuse or localized osteoporosis) - Limb rheumatism outcomes - Periarthritis - Ankylosing spondylitis - Spondyloarthrosis - Spondylosis and spondylolisthesis - Extra-limb rheumatism. Treatment CyCle: Mud-balneotherapy (12 mud spread + 12 therapeutic baths in 12 sessions).

VERSCHREIBUNG DER THERMALKUREN

Das Italienische Gesundheitsministerium erkennt die therapeutische Rolle der thermalen Behandlungen für die Kur und die Rehabilitation von zahlreichen Pathologien an. Dazu gibt es eine ausführliche Erklärung. Der Patient wird mittels ärztlicher Verschreibung zur Kur zugelassen. Auf dem roten Rezept der lokalen Sanitätseinheit soll der Arzt die Pathologie seines Patienten, die therapeutischen Hinweise und die Zahl der Behandlungen eintragen. Liste der zur Behandlung zugelassenen Therapien in den Euganeischen Thermen und dazugehöriger, empfohlener Behandlungszyklus (ex D.M. 15/12/1994 und darauffolgende Abänderungen) Diagnostische Kategorie Ex D.M. 15/12/94 darau olgende Abänderungen (DGR Veneto 5/5/98)

PATOLOGIEN DER ATEMWEGE: - Einfache chronische Bronchitis oder mit obstruktiver Komponente (Asthma und fortgeschrittener Lungenemphysem, erschwert von schwerer Ateminsuffizienz oder chronischem Lungenherz ausgeschlossen) - chronische Nasenschleimhautentzündung - chronische Rachen- und Kehlkopfentzündung - chronische Sinusitis oder chronische bronchiale Rhinosinusitis - chronische Ohrentzündung. Kurenzyklus: 12 Inhalationen + 12 Aerosol in 12 Sitzungen

RHINOGENE SCHWERHÖRIGKEIT: - Verengung der Ohrtrumpete - chronische katarrhalische Ohrentzündung - chronische eitrige Ohrentzündung. Kurenzyklus: 12 Trommelfell-insufflationen und 12 Inhalationskuren in 12 Sitzungen

RHEUMAERKRANKUNGEN: - Osteoarthrose - Osteoporose und sonstige degenerative Formen - Diffuse Arthrose - Wirbelsäulenarthrose - Lendenwirbelarthrose - Gelenkarthrose - Bandscheibenleiden ohne Vorfall und ohne Reizerscheinungen bzw. Nervenkompressionen - Folgen von Eingriffen bei Bandscheibenvorfällen - Zervikalgie rheumatischen Ursprungs - Periarthritis humeroscapularis (Schultersteife) (keine akuten Formen) - Rheumatoide Arthritis in der Ruhephase - Arthrose, Polyarthrose, Osteoarthrose (mit di user oder lokaler Osteoporose) - Folgen von Gelenkrheumatismus - Periarthritis - Spodylarthritis ankylopoetica - Spondylarthrose - Spondylarthrose und Spondylolisthesis - Extraartikuläre Rheumatismen.



**UFFICIO INFORMAZIONI E ACCOGLIENZA TURISTICA
TOURIST INFORMATION OFFICE**

IAT Abano Terme - Isola Pedonale
Via Pietro d'Abano, 18 - 35031 Abano Terme (PD)
Tel. +39 049 8669055 - Fax +39 049 8669053
infoabano@turismotermeeuganee.it

IAT Montegrotto Terme - Viale Stazione, 60
35036 Montegrotto Terme (PD)
Tel. +39 049 8928311 - Fax +39 049 795276
infomontegrotto@turismotermeeuganee.it

www.visitabanomontegrotto.com



**Come raggiungere Terme Euganee
How to reach Terme Euganee / Anreise nach Terme Euganee**



Stazione di Padova (12 km) Bus di linea all'uscita ogni 20 minuti, linee A-AT-TL-M. Stazione di Terme Euganee in centro a Montegrotto Terme, linea bus M.

Padua railway station (12 km) Scheduled buses every 20 minutes, lines bus lines A-AT-TL-M. Terme Euganee railway station in the center of Montegrotto Terme, bus line M.

Vom Bahnhof in Padova (12 Km) mit den Linenbus A-AT-TL-M alle 20 Minuten. Bahnhof von Terme Euganee in Zentrum Montegrotto Terme Linenbus M.

www.trenitalia.com | www.italotreno.it



Autostrada A13 Padova-Bologna, casello Terme-Euganee
Autostrada A4 Milano-Venezia, casello Padova Ovest .

*Motorway A13 Padua-Bologna, exit Terme Euganee
Motorway A4 Milan-Venice exit Terme Euganee .*

*Autobahn A 13 Padova-Bologna, Ausfahrt Terme Euganee
Autobahn A4 Milano-Venezia, Ausfahrt Padova Ovest.*



Marco Polo / Venezia | 50 km - www.veniceairport.it
Canova / Treviso | 70 km - www.trevisoairport.it
Catullo / Verona | 90 km - www.aeroporto.verona.it
Marconi / Bologna | 110 km - www.bologna-airport.it



www.veneto.eu



OGD Terme Colli Euganei

Comuni di: Abano Terme - Arquà Petrarca - Baone - Battaglia Terme - Cervarese S. Croce - Cinto Euganeo - Due Carrare - Este - Galzignano Terme - Lozzo Atestino - Monselice - Montegrotto Terme - Rovolon - Teolo - Torreglia - Vò

Si ringrazia il Consorzio Terme Euganee e il Centro Studi Termali Veneto Pietro d'Abano per aver concesso all'OGD Terme e Colli Euganei i contenuti della presente brochure illustrativa e informativa. Credit Ph: : archivio Consorzio Terme Euganee